

# IN ACHTO TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOJ IN TATITANIL SAN PEDRO PARA IN TANELTOCANI DE NOCHI SENMANAHUAC

*In tatitanil Pedro quintajcuilohuilía in taneltocani ten moyautocque nohuiyampa*

<sup>1</sup> Nejua ni Pedro, nitatitanil de Jesucristo. Huan niquintajcuilohuilía nochi in tocnihuan taneltocani judíos ne ten huejca nentinemij de ninpueblojuan, nojonques ten moyautocque huan calyetocque tech in talme de Ponto huan de talme de Galacia huan de Capadocia huan de Asia huan de Bitinia. <sup>2</sup> Huan Totajtzin Dios ipa quimatic ya de toni mochihuati achtopa que mochihuasquía. Huan ijcón ipa Dios quinijitac ya nijín taneltocani ma poutinemican ihuantzin. Huan in Yecticatzin Espíritu quinyolchipautinemi ica iesyotzin de Cristo nijín taneltocani para ma huelican quitacamatiyacan Jesucristo. Huan ma momiactilijtiu namoyolijtic ne teicnelilis huan ne yolsehuilis ten hualeutoc de Dios.

*Totacuautamatilis ma yec majsito*

<sup>3</sup> Ma ticmohuistilican Totajtzin Dios de ne Itajtzin den Totecotzin Jesucristo. Huan Totajtzin Dios ica ne ihueyiteicnelilis techyancuicayolitij ya para ma ticpixinemican se tacuautamatilis

ten yec majsitoc, que se tonal tiyetotihue ihuan Dios. Huan tejuan ticpixinemij ne hueyi tacuautamatilis porín tiquitacque ya que melau Totajtzin Dios quipanquixtij yoltoc in Jesucristo intzalan in ánimajme. <sup>4</sup> Ica ya nojón tejuan ticpiatihue se hueyi tetayocolil de herencia nepa eluiyactzinco ten amo queman palanis huan amo queman tzojcuiltiyás huan amo queman ijtacahuis. Huan nepa eluiyactzinco Totajtzin Dios techehuiliijtoc ya ne tetayocolil de herencia. <sup>5</sup> Huan ica ihueyichichualis Totajtzin Dios techyecpixinemi porín tejuan titacuautamatinemij ihuan Cristo. Huan ijcón ticajscaselitihue ya ne nemaquixtilis ten Totajtzin Dios techchijchihuiliij ya que ma ticselican tech ne tacuitapan tonalme cuac mohualuicas Cristo.

<sup>6</sup> Huan ica por ne namotacuautamatilis namejuan nanquihueyipixtinemij paquilis, masqui quémansan nanmoyolcojcotinemij porín Dios quimonequiltía que namejuan nantajyohuijtinemisque ica míac tataman tajyohuilis ica por namotacuautamatilis ihuan Cristo. <sup>7</sup> Pero xicmatican, nocnihuan, que namotacuautamatilis queme yesquía se oro. Huan ijcón queme in oro quichichinoaj para ma mochipahua, no ijcón namejuan nantajyohuijtiyasque ica tataman tajyohuilis para ma Dios quichipautiu namotacuautamatilis. Huan namotacuautamatilis semi cachi quipía ipatiu, huan in oro ten ixpolihuis san amo teyi ipatiu. Huan axcan titajyohuijtinemij para ma momajxitijtiyás totacuautamatilis. Ica ya nojón cuac mohualuicas Cristo para

monextitzinoqui, ijcuacán tejuan cachi huelis ya ticmohuistilisque huan ticueyipanchihuasque huan ticueyimatisque Totecotzin Cristo.

<sup>8</sup> Huan namejuan nanquitasojtatinemij Jesucristo masqui ayamo queman nanquitacque. Huan namejuan masqui axcan amo nanquitztiyohue Cristo pero nantacuatamatij ihuan Yejuatzin. Huan ijcón nanmoyolpactijtiyohue ica ne hueyi yolpaquilis ten cualcuitoc Dios icualtziyo. Huan ne yolpaquilis amo queman huelis se quitamimejmelahuilis ica itamachilis desde can hualeutoc. <sup>9</sup> Huan ica por namotacuatamatis namejuan nancajsicaselityohue ne nemaquixtilis de namotalnamiquilis.

<sup>10</sup> Huan ne huejcautanahuatiani de Dios tanojnotztinenque itencopa Totajtzin Dios de ne nemaquixtilis ten Dios namechmactilijtiyás ica por iteicnelilis san. Huan ne tanahuatiani quiyecleeroayaj nintajcuilolahuan ica mías nejmach huan ompa qitemoliayaj ne nemaquixtilis.

<sup>11</sup> Huan ne tanahuatiani quiyecajscatatemoliayaj nintajcuilolahuan de aconi yesqui in Cristo Temaquixtijque huan queman mohualuicas. Huan in Yecticatzin Espíritu de Cristo quinqualmactilijtoya huan quinnejmachtiaya in tanahuatiani achtopa ya que mochihuasquía de que Cristo monequía de tajyohuis. Huan no Yejuatzin quinnextiliaya de queniu quihueyipanchiutiyasque in Cristo.

<sup>12</sup> Huan in Yecticatzin Espíritu quinnextiliaya ne tanahuatiani que amo yejuan ninixpan mochihuati in nemilis de Cristo Temaquixtijque.

Ta, nijín mochihuaco namejuan namoixpan. Ica ya nojón ne tanahuatiani tanojnotztinenque para namechmejmela huilisque ten tejuan tamechnojnotztocque axcan. Huan axcan tamechmachtijtinemij den ne Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis ica in chicahualis den Yecticatzin Espíritu ten Totajtzin Dios cualtitanic den eluiyactzinco. Huan nijín tanexutilisme de queniu Cristo tajyohuij, hasta no ángeles de Dios quinequij cajsicamatisque.

*Notajtzin Dios technotzac para ma tichipaucanemican*

<sup>13</sup> Ica ya nojón namechilía cuali xicnemilican toni nanquichihuatij huan xicuatamatcanemican. Huan xitacuatamatican ica nochí namotanejnequilis que Dios ica iteicnelilis namechajsicaaxcatilis ne nemaquixtilis tech ne tonal cuac mohualuicas Jesucristo. <sup>14</sup> Ica ya nojón xichipaucanemican ijcón queme coneme ten quintacamatinemij nintatuan. Huan amo xinentinemican ica ne tanejnequilis den tajtacol ten ne achtopa namejuan nancualcuitoyaj cuac ayamo nanquixmatíaj Totajtzin Dios. <sup>15</sup> Ta, nicnequi que namejuan xinentinemican ica ne yolchipahualis tech nochí namonemilispan. Huan ijcón xichipaucanemican porín Totajtzin Dios ten namechnotzac ya, Yejuatzin ne Yolchipahuactzin. <sup>16</sup> Huan in Totajtzin Dios techiluijtoc tech Itajcuilolamatzin ijcuín: “Xiyolchipauque namejuan porín Nejuatzin no Niyolchipahuactzin”.

<sup>17</sup> Huan namejuan nanquitenehuaj Dios queme namo Tajtzin. Huan xicmatican que Totajtzin Dios quinixcomacas cada se tagat ijcón queme yejua tachiutinemij. Huan Dios amo quinixchichicotasojta in talticpacuani. Ica ya nojón namejuan monequi xicmoucatolijtiyacan Dios tech nijín tonalme de namonemilis, ya que namejuan nanyajtocque para eluiyactzinco. <sup>18</sup> Huan nanquimatij ya que Totajtzin Dios namechquixtij ya tech ne namonemilispán ten nencajtihualayaj san ten namechmachtijtihualayaj namohuejcautatuan. Huan no cuali nanquimatij ya que Dios namechcohuac huan namechmaquixtij amo ica tensá ten ijtacahuis san, queme ne oro huan plata. <sup>19</sup> Ta, Dios namechcohuac ica ipatiu ne itasojmohuiscaesyotzin de Cristo. Huan ne tohuejcautatuan quimictiliayaj Dios ne ichcame ten yec chipahuac huan ten amo tzojcuilic para ica quixtahuayaj nintajtacoluan. Huan no ijcón Cristo Temaquixtijque, Yejuatzin yec Yolchipahuac, huan momiquilij para quixtahuas totajtacoluan. <sup>20</sup> Huan Dios ipa quijitac ya Cristo achtopa que tzinehuas in talticpac que Yejuatzin momiquiliquiu nican talticpac. Ica ya nojón Cristo hualajca ya monextico nican talticpac tech nijín tacuitapan tonalme para namechmaquixtis. <sup>21</sup> Huan ica ichicahualis de Cristo namejuan nantacuautamatij ihuan Dios. Huan nanquimatij ya que Dios quipanquixtij yoltoc Cristo intzalan in ánimajme huan Dios no quihueyipantalij Cristo ne iyecmacopaca ne eluiyactzinco. Ica ya nojón nancajsicamatij ya huan nantacuautamatij ya que Dios namechmaquixtis.

<sup>22</sup> Huan axcan namejuañ nanmoyolchipauque ya ica por in chicahualis den Yecticatzin Espíritu, porín nanquitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. Ica ya nojón namejuañ nanquintasojtatinemij in tocnihuan taneltocani huan amo ica tacajcayahualis san. Huan cachi oc nicnequi ximosepantasojtatiyacan se huan ocsé ica yolchipahualis huan ica nochi namotanejnequilis. <sup>23</sup> Huan Dios amo namechyancuicayolitij ya ica in chicahualis den taca ten momiquilíaj san. Ta, Dios namechyancuicayolitij ya ica ne huelilis ten amo queman tamis. Huan ne huelilis, yejua ne in Tajtoltzin de Dios ten amo queman ijtacahuis. Ta, yoltinemis sen nachipa. <sup>24</sup> Huan in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Nochi in talticpacuani queme yesquía xiutzitzin san.

Huan nochi icualtziyo den tagat tamati queme yesquía ixochiyo de ne xihuit.

Pero ne xihuit huaquis huan ixochiyo huetzis.

Huan no ijcón mochihuas que ne tagat huan ne icualtziyo tajtamis san.

<sup>25</sup> Pero xicmatican que in Tajtoltzin de Totecotzin, yejua ne amo queman ijtacahuis. Ta, yetinemis sen nachipa.

Huan ne Tajtoltzin de Totecotzin yejua ne totanextililis ten cualcui ne nemaquixtilis ten axcan ica tamechnojnotzaj.

## 2

<sup>1</sup> Ica ya nojón namechilía xicautiyacan ya nochi tataman chihualisme ten pitzotic. Huan amo xi-

mocajcayautinemican huan amo ximotajtolcucueptinemican. Huan amo ximonexijxicolijtine-mican huan amo xitajtolerojtijtine-mican. <sup>2</sup> Ta, monequi xicchiutinemican queme se pili ten yequin yolic. Porín ne pili sayó chichi para huelis moscaltis. Huan no ijcón namejuan monequi xicyeclerojtine-mican in Tajtoltzin de Dios ten quinejnehuilía ne yectic tacualis ten namech-mactilía in Yecticatzin Espíritu para ijcón namejuan nanmoscaltijtiyasque huan nancajsicaseli-tihue ne nemaquixtilis. <sup>3</sup> Huan ijcón monequi nanquichiutiyasque porín melau nanquiyolma-tocque huan nanquiyolmachilijque ya que Totecotzin Yejuatzin teyolicnelía.

*Cristo Temaquixtijque queme se tet ten yoltoc*

<sup>4</sup> Ica ya nojón namechilía ximotoquican inahuactzin Totecotzin ten yoltica sen nachipa. Huan Yejuatzin monejnehuililtía queme se tet ten tepalehuía, pero ne tet in talticpacuani quimapeuque ya. Pero xicmatican que ne tet Totajtzin Dios quijitac ya, porín Yejuatzin quipohuac que semi quipía ipatiu. <sup>5</sup> Huan namejuan no nanquinejnehuilíaj queme teme ten yoltocque. Ica ya nojón ximotecahuilican ihuan Dios que ma Yejuatzin namechtatequiutijtiu ijcón queme in tepantequitini quinsajsaloaj ne teme. Huan ijcón namejuan nanmochihuahaj queme yesquía se cali ica in chicahualis den Yecticatzin Espíritu. Huan namejuan nantequititinemij queme tiopixcame yolchipauque. Huan nanquimactilíaj Dios namotatacamatilisuan queme yesquía se mohuiscanemactil. Huan ijcón

huelis nanquichiutinemisque ne ten quipactis Dios ica por itapalehuis de Cristo. <sup>6</sup> Ica ya nojón in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Xiquitacan, Nejuatzin nictayecancaquetztoz  
 campa pueblo Sión in Yejuatzin ten quine-  
 jnehuilía se tet den tepanchicahualoni.

Huan ne tet Dios quijitac ya huan quipohuac ya  
 que semi quipía ipatiu.

Huan nochi naquen tacuautamatisque ihuan in  
 Yejuatzin, yejuan nojonques amo queman  
 mopinaucamatisque porín Cristo amo que-  
 man quinmajpehuasquía.

<sup>7</sup> Huan nochi namejuan nantacuautamatinemij  
 ihuan Cristo. Ica ya nojón namejuan nanquipo-  
 huaj ne Cristo que semi quipía ipatiu. Pero in Taj-  
 toltzin de Dios tajtoa de neques ten amo tacuautam-  
 atij ijcuín:

Ne tet ten quimajpeuque ne tepanchihuani, yejua  
 ya ne mochihuaco in tepanchicahualoni.

Huan nijín tet, yejua ya in Cristo Temaquixtijque.

<sup>8</sup> Huan no in Tajtoltzin de Dios tajtoa de neques  
 de ten amo taneltocaj huan techilía ijcuín:

Cristo quinejnehuilía se tet ten tetepotamía huan  
 no Yejuatzin quinejnehuilía se tet ten  
 tehuetziltía.

Huan nochi neques ten amo taneltocaj, yejuan no-  
 jonques motepotamijtinemij porín amo quitacamatinemij  
 in Tajtoltzin de Dios. Huan Dios ipa quintalij ya ma  
 motepotamican porín amo quitacamatinemij Cristo;  
 huan yejuan nojonques yasque tech in tatzacuultilis.

*Nican tajtoa de Dios ipueblojcahuan*

<sup>9</sup> Pero namejuan Dios namechijitac ya xipoutinemican ihuantzin queme nanipueblojcahuan de Dios. Huan Yejuatzin quitajij ya que namejuan nantiopixcame ten nanquitequitilijtinemij se rey. Huan no namejuan nanpueblojuani nanyolchipauque ten Dios quichihuac ya que naniaxcahuan ya. Huan ijcón Dios namechchihuac para ijcón huelis nanquitenextilijtinemis que in huelilisme de Totajtzin Dios. Porín Yejuatzin namechnotzac ya xihualquisacan ya ne campa tayohuayanijtic huan xicalaquican campa hueyi tacualtzincan campa cualtzin tanaltontoc. <sup>10</sup> Huan namejuan ne achtopa ya amo cana nanpoutinemíaj tech se pueblo, pero axcan nanmochihuacoj ya nanipueblojcahuan de Dios. Huan ne achtopa ya amo aquen namechyolicneliaya, pero axcan Totajtzin Dios namechyolicnelij ya.

### *Xitequititinemican ihuan Dios tech namonemil- ispan*

<sup>11</sup> Notasojicnihuan, namejuan nananaltecocayome ten nancalyetinemij secan de namopueblo. Huan namechtatautía que amo ximotecahuilican que ma namechyecana namotanejnequilis ten cuica tajtacol. Porín nojón tanejnequilis ten tajtacol motehuijtinemi ihuan ne nenamochipaucatalnamiquilis. <sup>12</sup> Xicsentocacan xichipaucanentiyacan intzalan neques ten amo quixmatij Dios. Huan masqui yejuan icsá namechijitoaj que namejuan nantachihuanime ten amo cuali, pero cuac quitztosque ya namocualitachihualisuan,

ijcuacán yejuan quihueyimatisque Dios tech ne tonal cuac mohualuicas Cristo Jesús.

<sup>13</sup> Huan queme nantacautamatij ihuan Totecotzin, ica ya nojón ximotecahuilican ma namechyecanacan nochi taman talticpactequihuani masqui se rey oso masqui se cachi hueyi tayecanque. <sup>14</sup> Huan xiquintacamatiyacan tequihuani porín Dios ijcón quintalij ya nojón tequihuani para yejuan quitatzacuiltisque neques ten tachiutinemij ica ten amo cuali. Pero no ne tequihuani quincualtagaitasque neques ten tachiutinemij ica ten cuali. <sup>15</sup> Huan Totajtzin Dios quimonequiltía ma ticchiutiyacan ijcuín: Ma ticchiutinemican ica ten cuali huan ijcón tiquintentamatisque ne taca ten ne yolmijmiquilome san ten amo quimatij toni quijtojtocque.

<sup>16</sup> Huan namejuan amo namechtzizticoutoc oc Satanás ica nichicahualis. Ica ya nojón xictequitilijtinemican Dios. Huan amo xicquemilojtiyacan namotajtacoluan ica ne namotacautamatilis ten nanquipíaj ihuan Dios. Ta, xichipaucanentinemican queme nanitequiticahuan de Dios. <sup>17</sup> Monequi xiquinmohuiscapohuacan nochi tagayot. Huan xiquintasojtacan nochi in tocnihuan taneltocani. Huan xicmoucatoc tilican Totajtzin Dios. Huan xicmohuiscapohuacan nochi hueyichihuanime.

*Cristo technextilij de queniu monequi titajy-ohuisque*

<sup>18</sup> Namejuan nantaquehualme, ximotecahuilican ma namechyecanacan namopatrones ica

míac mohuisyot. Huan amo sayó xiquintacamatinemican neques patrones ten cachi yolcualitaca huan namechmohuiscapíaj. Ta, monequi no xiquintacamatican ne patrones ten namechtajyohuiltíaj tech namotequiú. <sup>19</sup> Huan tacán se taneltocacque quiyohuíá in tajyohuilis porín tacuautamati ihuan Dios, masquí amo quinamiqui que ma se quiyohuis, ijcuacón Dios se quiyolpaquiltía. <sup>20</sup> Huan tacán namejuan nantachiutinemij ica ten amo cuali, ijcuacón quinamiqui ma namechtatzacuiltican. Pero amo xicyolnemilican que hueyi tequit nanquichiuque ya iixpantzinco Dios como nanquiyoquíaj ne tatzacuilitis ica nejmach ne ten namechnamiqui. Pero tacán nantajyohuijtinemij porín nantachiutinemij ica ten cuali, huan no tacán no nanquiyoquíaj ne tajyohuilis ica nejmach, ijcuacón iixpantzinco Dios ixnesitiu que cuali tequit nanquichiuque. <sup>21</sup> Huan Totajtzin Dios namechnotzac ya para xiquiyoquíaj in tajyohuilis porín ne Cristo no tajyohuico por tejuan totajtacoluan. Huan Yejuatzin technextilijtehuac de queniú no tejuan tiquiyoquíaj que ijcón queme no Yejuatzin tajyohuico.

<sup>22</sup> Huan Cristo amo teyica motajtacolmacac huan amo no quemán tecajcayahuac. <sup>23</sup> Huan cuac quiquejqueloayaj Cristo, ijcuacón Yejuatzin amo teyica quinnanquiliaya ica taquejquelolis. Huan cuac quitajyohuiltiayaj Cristo, ijcuacón Yejuatzin amo quinilij que satepan no momacuepas. Ta, Cristo sayó quimactilij Dios nitajyohuilis porín quimatic que Totajtzin

Dios teixcomacas sayó ica yolchipahualis.  
<sup>24</sup> Huan Cristo quixtahuac ya totajtacoluan cuac quicuoupampilojque tech in cruz para ijcón ma míqui totanejnequilis de tajtacol huan para tejuan ma tiyoltinemican ica yolchipahualis. Huan quicojcocojque Cristo para que namejuan xipajtican de namocolisuan.  
<sup>25</sup> Huan namejuan ne achtopa nannentinemíaj queme yesquía nanichcame ten ixmoyautinemíaj. Pero axcan nancajsicque ya Cristo huan nantacuatamatij ihuan ne Tapixque Cristo ten namechyecpixinemi huan namechyecantinemi tech namotalnamiquilis.

### 3

#### *Nican tajtoa de queniu monequi nentinemisque neques ten namicuani*

<sup>1</sup> Huan namejuan, nantesihuahuan, ximotecahuilican ma namechyecanacan namoyoquichuan. Porín tacán sequin namoyoquichuan amo quitacamatij in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón namejuan nantesihuahuan nanquintaneltoctisque namoyoquichuan ica namochipaucanemilis huan amo monequis xiquinnojnotztocan. <sup>2</sup> Huan cuac namoyoquichuan ten amo taneltocani quitasque que namejuan nanchipaucanemij huan que nantatacamatinemij, ijcuacón yejuan quineltocasque in Tajtoltzin de Dios.

<sup>3</sup> Huan amo semi ximochijchihuacan ica ne cualnescayot ten nestinemi panían san ijcón queme in oro. Huan amo ximotachicahuilican

tech ne cualnescayot san ten hualeutoc  
 tech se itaquen san oso ne cualnescayot  
 ten mochihua cuac se quitelpantolitis de  
 se mocuatzicahuasuis. <sup>4</sup> Ta, monequi

nantesihuahuan, ximocualnextican tech  
 namoyolijtic ica ne cualnescayot ten amo  
 queman ijtacahuis. Huan se tesihuau

mocualnextijtjinemis iixpantzinco Dios cuac yejua  
 yolyemancanentinemi huan yolseutinemi. Huan  
 nijín taman de cualnescayot de namotalnamiquis,  
 Dios quipohua semi cachi quipía ipatiu.

<sup>5</sup> Huan ne huejcausihuame ten yolchipauque  
 taneltocani no ijcón mocualnextijtjinemíaj.

Yejuan tacuautamatinemíaj ihuan Dios  
 huan motecahuilijque ma quinyecanacan  
 ninyoquichuan. <sup>6</sup> Huan ne tohuejcaunan

Sara no quitacamatatinemic Abraham huan  
 quimohuiscaillaya Abraham ijcuín: “Notecotzin”.

Huan tacán namejuan nantesihuahuan  
 nanquintacamatatinemij namoyoquichuan,  
 ijcuacón nanmochihuatihue queme yesquía  
 naniichpochuan de Sara como nantachiutinemij  
 ica ten cuali. Huan amo no ximotecahuilican  
 que acsame ma namechmoutican para ijcón  
 nanquicahuasque in Tajtoltzin de Dios.

<sup>7</sup> Huan no ijcón, namejuan nanteyoquichuan,  
 monequi xinentinemican ihuan namosihuahuan  
 ica chipaucatamachilis. Huan monequi

xiquinmohuiscañican namosihuahuan  
 porín yejuan cachi amo quipíaj chicahualis.  
 Huan namejuan, nanteyoquichuan huan  
 nantesihuahuan, ximohuiscañican se huan  
 ocsé porín nochi namejuan nanquinselijque ya

ne teicnelilis de Dios cuac namechsepansentilij Dios queme namicuani. Huan como ijcón nanquichiutinemisque, ijcuacán amo teyi namechtzajtzacuilía cuac namejuan nanmotatatautilíaj ihuan Totajtzin Dios ica por ne ten amo nanquipiáj.

*Nantajyohuijtinemisque masqui nantachiutinemij ica ten cuali*

<sup>8</sup> Huan axcan nicnequi que nochi namejuan xicpiacan se tanemilil san huan ximoyoltalijtiyacan se huan ocsé huan ximosep-antasojtatiyacan. Huan no ximoyolicnelijtiyacan huan xiyolyemacanentinemican. <sup>9</sup> Huan como namechchihuilíaj tensá ten amo cuali, ijcuacán namejuan amo no ijcón xiquinixilican. Huan como namechquejqueloaj, ijcuacán namejuan amo no xiquinquejquelocan. Ta, cachi oc xictajtanilican Dios que ma Yejuatzin ma quintiochihua neques ten namechquejqueloaj. Porín xicmatican que Totajtzin Dios namechnotzac xicselijtiyacan tatiochihualis de Yejuatzin. <sup>10</sup> Porín in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Tacán acsáme quinequij mopaquiltijtinemisque oc tech ne nemilispan, huan tacán acsáme quinequij ixpanotinemisque ica paquilis, yejuan nojonques monequi ma quitzacuilican ninnenepil

huan ma amo tajtojtinemican elihuis.

Huan no monequi ma amo tacajcayautinemican ica intenxipal.

<sup>11</sup> Huan no monequi ximosecoca huan den tajtacolnemilis huan monequi xicchiutinemican sayó ten cuali.

Huan no monequi xictemocan de queniu nanyolseucanemis que huan sayó xictoc tilican ne yolsehuilis.

<sup>12</sup> Porín Totecotzin techualitztoc huan techyecpiztoc porín tejuan tiyolchipauque ya de titaneltocacahuan.

Huan Totecotzin no cuali techcaquilijtinemi tone-tatatautilis.

Pero Totecotzin quinixnamictinemi neques ten tachiutinemij ica ten amocuali.

<sup>13</sup> Porín amo aquen huelis namechchihuilis ten amocuali, como namejuan nanmofuerzahuijtinemij de nanquichiutinemij ten cuali. <sup>14</sup> Pero como namejuan nanquijyohuijtinemis que nijín tajyohuilis ica por namochipaucanemilis, ijcuacón Dios namechmaca ne hueyi yolpaquilis. Huan amo xiquinmohuilican neques ten semi quinequij namechyolmoutis que, huan amo no ximoyolcujmolocan ica por yejuan. <sup>15</sup> Ta, xicueyimohuistilican tech namoyolojuan Cristo Temaquixtijque queme Namotecotzin. Huan no xicnemilijtinemican de queniu nanquinanquilis que ne tagat ten namechtajtanilía de queyé nantacautamatij ihuan Cristo. Pero xicnanquilican ica yolyem-analis huan ica mohuisyot.

<sup>16</sup> Huan xichipaucanemican ijcón queme Dios quimonequiltía para ma amo mitzteluilis ica tajtacol de namotamachilis. Huan neques ten amo taneltocani, yejuan nojonques namechijitoaj que namejuan nantachihuanime ica ten

amocuali, porín nantacuaumatij ihuan Cristo. Pero cuac yejuan namechitilisque ya namochipaucanemilis ihuan Cristo, ijcuacán yejuan mopinaucatalisque san ica por ne nintajitolis. <sup>17</sup> Cachi cuali xiquijyohuijtiyacan tajyohuilis como nantachiutinemij ica ten cuali porín ijcón itanejnequilis Dios. Huan ma amo namechtajyohuiltijtinemisque porín nantachiutinemij ica ten amocuali.

<sup>18</sup> Porín Cristo momiquilij toixpatca huan sepa san quinsenixtahuac totajtacoluan. Huan Cristo yolchipahuactzin pero Yejuatzin techixpatcayoti tech in miquilis tejuan ten amo tiyolcualime. Huan Yejuatzin ijcón quichihuac para techtoqutiu tejuan campa Totajtzin Dios. Huan Cristo melau quimictijque inacayo pero Dios ocsepa quiyolitij italnamiquilis. <sup>19</sup> Huan italnamiquilis de Cristo yajqui quinnojnotzato ne ánimajme campa tzactoyaj queme presos. <sup>20</sup> Huan ne ánimajme ipa amo cajsicatacamatque in Tajtoltzin de Dios tech ne achtopa tonalme cuac Noé nemico. Ijcuacán Totajtzin Dios quiyolicachixtoya que Noé ma quichijchihua ne hueyi barco ten quilía arca. Huan melau tech nojón tonalme amo miacque maquisque. Ta, sayó chicueyi taca masquisque cuac ne tetzaucahueyiat quiajocuic ninbarco. <sup>21</sup> Huan cuac techahuij, ijcuacán tiquelnamiquij ne tonal de queniu maquisque nojón chicueyin. Huan cuac techahuij, ijcuacán ixnesi ya que tiyolchipauque ya huan techmaquixtij ya porín tejuan titacuaumatij ya que Cristo panquisac yoltoc intzalan in ánimajme. Huan ica ne taahuilis amo techtacayojchijchiphua. Ta, ica

ne taahuilis timonemilisque de totajtacoluan para que Dios techtapojpoluis. <sup>22</sup> Huan Cristo cuac paquisac yoltoc intzalan in ánimajme, ijcuacán Yejuatzin yajqui eluiyactzinco huan motalito iyecmacopaca Itajtzin Dios campa ne ichicaucahuelilispán. Huan nochi in ángeles, huan in tequihuani huan tayecanani de nentinemij ejecaixco, nochi yejuan monequi quitacamatisque Cristo.

## 4

### *Tictequitilijtinemij Dios ijcón queme Yejuatzin techmajmactilij ya ihuelilisuan*

<sup>1</sup> Huan queme Cristo quiyohuico tajyohuilis cuac nican talticpac nentinemía, ica ya nojón namejuan monequi nantajyohuijtiyasque ijcón queme Dios namechcahuilij ya. Huan ne tocníu ten quiyohuijtiú tajyohuilisme, yejua nojón melau mosecocautiu de tajtacolojpan. <sup>2</sup> Huan queme in tocníu taneltocque mosecocautiu ya tech itajtacolojpan, ica ya nojón yejua motequitilijtinemí ijcón queme Dios quimonequiltía. Huan amo nentinemí oc tech nochi inemilispán de itanejnequilis de tajtacol queme cuicatinemij in talticpacuani. <sup>3</sup> Huan amo xicchiutinemicán oc ijcón queme nanquichiutihualajque cuac nannentinemíaj tech in tajtacolojpan queme neques ten amo quixmatij Dios. Huan tech nojón tonalme nanquichiutinemíaj ijcuín: Nanahuilnentinemíaj huan nanquichiutinemíaj ijcón queme namotanejnequilis ten cuica tajtacol. Huan nanmohuintijtihualayaj huan nantatacuajtihualayaj ica elihuisyot huan nanmosenuintijtihualayaj. Huan

nanquinmohuistilijtihualayaj míac tataman tatasme ten Dios ipa namechtacahualtijca ya.

<sup>4</sup> Huan neques ten amo taneltocaj ihuan Cristo, yejuan nojonques namechmoucaitaj cuac namejuan amo nanquichiutinemij oc ijcón queme yejuan cuelitaj. Porín yejuan motajtacolmacatinemij ijcón queme cada tanejnequilis de tajtacol quinyoltilana. Huan no yejuan namechquejqueloaj porín namejuan amo inuan nannentinemij oc. <sup>5</sup> Pero se tonal nochi ne ten tamajcahualnemini, yejuan nojonques quimactilitihue nincuentas Dios de nochi ten quichiuque. Porín Yejuatzin ipa quinchixtoc ya para quinxcomacas neques ten yoltinemij oc axcan huan neques ten no ipa momiquilijque ya. <sup>6</sup> Huan cuac yoltinemíaj oc nican talticpac nochi ne difuntitos, ijcuacón nochi yejuan in tanahuatiani de Dios quinnojnnotztihualayaj ica in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. Huan ne difuntitos como yejuan quiselijque in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón yejuan yoltinemisque iixpantzinco Dios sayó ica nintalnamiqulis ijcón queme Dios yoltinemi. Huan ninnacayo ipa miquic ya queme nochi in ocsequin talticpacuani.

<sup>7</sup> Huan axcan cachi motoquijtoc ya ne tonal cuac tamis in nemilis de nican talticpac. Ica ya nojón namechilía monequi xicuatamatcanentinemican huan xicsentocacan ximotatautilican ihuan Dios. <sup>8</sup> Huan achtopa de nochi ximosepantasojtacan se huan ocsé ica nochi namotanejnequilis porín ica ne tetasojtalis namejuan cachi huelis nanquintapojpoluisque acsame. <sup>9</sup> Huan xiquinselican tech namochan ma motepalcahua-

can aquen yesqui hualasque huan xiquinselican ica ne teyolicnelilis.

<sup>10</sup> Huan monequi que cada senme de namejuan nantaneltocani, ma xiquintequitilican in ocsequin taneltocani ijcón queme Dios namechmactilij ya ne huelilisme. Pero namechilía ximotequitiltijtiyacan ica nochi namotanejnequilis para xiquinpalehuijtiyacan in taneltocani ica nochi tataman huelilis ten Dios namechtayocolij ya.

<sup>11</sup> Huan como se tocniu tanojnotztinemi ica in Tajtoltzin de Dios, ijcuacán ma quichiutinemi queme yesquía Dios quinnojnotztosquía. Huan como se tocniu tapalehuijtinemi, ijcuacán ma quichiutinemi sayó ica in chichahualis de Dios quitayocolij ya. Huan namejuan xicchiutinemican nochi namotequihuan para ijcón nanquihueyipanchiutiyasque Totajtzin Dios ica in chichahualis de Jesucristo. Huan sayó Yejuatzin quipixtinemi sen nachipa ne hueyi cualtziyo huan ne chicaucahuelilis.

*Nican tajtoa de queniu tejuan tiitaneltocacahuan de Cristo titajyohuijtinemij*

<sup>12</sup> Notasojiicnihuan, amo xicmoucaitacan ne tajyohuilis ten Dios namechcahuili ne ten namechyolxocolis queme tit. Huan amo xictetzaucaitacan cuac Yejuatzin quiejecos namotacuautamatilis ica tajyohuilis.

<sup>13</sup> Tac cachi oc ximoyolpactijtiyacan cuac nantajyohuáj porín xicmatican que namejuan nantajyohuijtiyohue ijcón queme Cristo tajyohuico. Huan ijcón tech ne tonal cuac mohualuicas Cristo ica ichicaucacualtziyo,

ijcuación namejuan nanmohuelitasque huan nanmohueyiyolpactisque.

14 Huan namejuan xicpiacan hueyi yolpaquilis cuac acsame namechquejquelosque huan namechtejtelchihuasque ica por namotacuaumatilis tech itocaytzin de Cristo. Cuac ijcón mochihuas, ijcuación namejuan no ximohueyiyolpactican porín in Yecticatzin Espíritu de Dios yetinemi namoyolijtic huan namechualcuilijtoc icualtziyo de Cristo. Huan melau que neques ten amo taneltocani, yejuan nojonques quitejteneutinemij Cristo, pero namejuan nanquihueyipanchiutiyohue Cristo.

15 Huan amo teyi xicchihuacan tenica huelis namechpinaucatalisque queme nantemictiani, oso nantachtequini, oso nantachihuanime ica ten amocuali, oso nanmocalaquijtinemis que campa amo namotequiu. 16 Pero tacán namechtajyohuiltíaj porín nanpoutinemij ihuan Cristo, ijcuación amo ximopinaucamatican. Tac cachi oc xicueyimohuistilican Dios porín namejuan namechtocaytíaj nanitaneltocacahuan de Cristo.

17 Huan axcan ejcoc ya in tonal cuac monequis moixcomacasque cada se itaneltocacau de Dios. Huan como Dios quimonequiltía que ma pehua ne ixcomacalis totechcacopaca tejuan, ijcuación cachi oc Dios quinchicaucaixcomacati neques ten amo quitacamatinemij in Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne nemaquixtilis. 18 Porín quijsa in Tajtoltzin de Dios ijcuín: Huan tejuan tiyolchipauque ya huan ica hueyi ohuijgayot timoixcomacasque para timaquisasque. Pero, ¿toni inpan mochihuas

neques ten amo yolcualime huan ten motajtacolmacatinemij oc? Pues inpan huetzis se hueyi tatzacuultilis.

<sup>19</sup> Huan como namejuan nantajyohuijtinemij porín ijcón Dios quimonequiltía, ijcuacón mon-equi xicchiutinemican sayó ica ten cuali. Huan no xictemactijtiyacan namotalnamiqulis imaco Dios, porín Yejuatzin namechchijchihuac ya huan Yejuatzin quitamichihuati ne nemaquixtilis ijcón queme motencahuac ya que namechpalehuis.

## 5

### *Xiquinyolmajxitijtiyacan nochi itaneltocacahuan de Cristo*

<sup>1</sup> Huan nicnequi niquinnejmachtis in tiopan huehuentzitzin ten namotzalan tequititinemij porín nejuatzin no nitiopanhuehuentzin. Huan no niqitztinemic de queniu Cristo tajyohuiaya. Huan no nipoutos ninuan neques ten quitasque ne tonal cuac Cristo mohualuicas nican talticpac ica ihueyicualtziyo. <sup>2</sup> Huan

niquintatautía ne tiopan huehuentzitzin que monequi xiquinyolmajxitijtinemican nochi itaneltocacahuan de Dios neques ten namejuan nanquinyecantocque, ijcón queme in tapixque quinyecantinemi iichcahuan. Huan nochi nijín xicchiutiayacan ica sayó ten cuali tanejnequilis huan amo ica ne tequihuil. Huan amo no xiquinyolmajxitijtinemican in taneltocani porín nanquinctinemij nintomin san. Ta, xitequititinemican ica nochi namotanejnequilis.

<sup>3</sup> Huan namejuan nantiopanhuehuentzitzin,

amo xiquinmachililtican neques taneltocani ten nanquinyecantinemij de que namejuan nanueyitayecanani. Ta, cachi cuali xichipaucanentinemican ijcón queme namejuan nanquinequij que in taneltocani ma chipaucanentinemican. <sup>4</sup> Huan cuac monextiquiu ne Tayecancatapixque de nochi in tapiani, ijcuacán namejuan nanquiselisque ne se cualtzin tetayocolil queme yesquíá se corona tamaijquitol de xihuit san ten amo queman ixmiquis.

<sup>5</sup> Huan namejuan, nantelpocame, xiquintacamatiyacan ijcón queme namechnajnhuatíaj in tiopanhuehuentzitzin. Huan, nochi namejuan nantaneltocani, ximosepanmohuiscapoutiyacan se huan ocsé ica ne yolyemanalís. Porín in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

Dios quinixnamiqui neques ten mohueyimatine-mij.

Huan Dios quinpalehuijtinemis ica ne iteicnelilis neques ten moyolyemancamatine-mij.

<sup>6</sup> Ica ya nojón ximoyolyemancatalijtiyacan huan ximotemactijtiyacan imaco Dios porín Yejuatzin nochi quipixtoc chichualis. Huan ijcón Dios namechueyipantalis cuac ne tonal monequi quichihuas. <sup>7</sup> Huan xicpanoltilijtiyacan Dios nochi namoyolcuejmololisuan porín Yejuatzin semi namechyolnejnequi de namechyecepixtinemis tech namonemilispán.

<sup>8</sup> Xicuatamatcanemican huan ximoyectachilijtocan porín ne amocuali Satanás namechtahuelitztinemi, huan yejua ne tzajztzinemi huan namechyequalojtinemi queme yesquíá

se cuoutajtecuaní ten quitemotinemi aconí quixixicos. <sup>9</sup> Ica ya nojón xicmajpeutiyacan ne amocuali Satanás huan xicsentocacan xitacuautamatiyacan ihuan Dios. Porín xicmatican que nochi namotaneltoaicnihuan de nochi senmanahuac no ijcón monequi ma tajyohuijtinemican ijcón queme namejuan nantajyohuíaj. <sup>10</sup> Huan Totajtzin Dios quipixtinemi nochi teicnelilis. Ica ya nojón cuac namejuan nantamitajyohuisque ya sequin tonalme tech namonemilipan, ijcuacón Yejuatzin namechchihuas que nanyecyolmelauque ya huan que nanyecajsicayecyetoní ya huan que nanyecyolchicauque ya huan que amo aquen huelis namechajchihuas de namotacuautamatis. Huan Yejuatzin ipa technotzac ya ma ticselican ne iherencia sen nachipa porín titacuautamatij ihuan Jesucristo. <sup>11</sup> Huan ma ticmohuistilijtiyacan Totajtzin Dios ten quipixtinemi ne hueyi cualtziyo huan ten quipixtinemi ne de sen nachipa chicaucahuelilis.

*Pedro quintajpaloa in taneltocani*

<sup>12</sup> Huan nejuatzin nicpohua in Silvano se tacuautamatcatocniu taneltocque. Huan Silvano namechuiquilía nijín tzictzin amatzin ten namechijcuilohuilía para ica namechyolmajxitis huan ica namechyequiliti que nijín notanextililis cuica ten melau teicnelilis de Dios. Huan nicnequi xicsentocacan xitacuautamatiyacan tech ne teicnelilis de Dios. <sup>13</sup> Huan Totajtzin Dios quinijitac in taneltocani ten calyetocque nican campa pueblo Babilonia ijcón queme

namechijitac ya namejuan. Huan nochi yejuan  
namechontajpaloaj. Huan namechtajpaloa  
in Marcos de notacuaumatcaconeu.  
<sup>14</sup> Ximomatajpalocan se huan ocsé ica hueyi  
tetasojtalis. Huan xicpixtiyacan nochi namejuan  
se hueyi yolsehuilis nochi namejuan ten  
nanpoutinemij ihuan Cristo. Amén.

**In cuali tajtoltzin de Dios  
New Testament in Nahuatl, Highland Puebla  
(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

**Copyright Information**

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Highland Puebla

**© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4